

ETANA

TABLETA I

SBV [Los grandes dioses, los Igigi] diseñaron una ciudad,
[Los Igigi] pusieron su fundamento.
[Los Anunnaki] diseñaron la ciudad de Kish,
[Los Anunnaki] pusieron su fundamento,
Los Igigi hicieron firme su enladrillado
[].
«Que [] sea su pastor []
Que Etana sea su constructor (?) [] el báculo de []».
Los grandes Anunnaki que decretan los destinos
Se sentaron y confirieron su consejo en el país.
Ellos habían creado las cuatro regiones (del mundo) y establecieron la
forma (de él).
Los Igigi [] decretaron los nombres (?) para todos ellos.
Ellos no habían establecido un rey sobre todo el pueblo prolífico.
En aquel tiempo la cinta del pelo y la corona no habían sido puestas
juntas,
Y el cetro de lapislázuli no había sido blandido (?),
Al mismo tiempo (?) el estrado del trono no había sido hecho.
Los Sebitti atrancaron las puertas contra los ejércitos (?),
[Los] las atrancaron contra los (otros) pueblos asentados.
Los Igigi querían patrullar la ciudad [].
Ishtar [estaba buscando] un pastor
Y buscando en lo alto y en lo bajo un rey.
Inninna [estaba buscando] un pastor
Y buscando en lo alto y en lo bajo un rey.
Ellil estaba buscando un estrado del trono para Etana.
«El joven por quien Ishtar [está mirando tan dilige]ntemente
Y busca interminablemente [].
Un rey es por este medio afirmado para el país, y en Kish [lo ha
establecido (?)]»
Él trajo la realeza []
[]
Los dioses de los países []

(alrededor de 120 líneas perdidas).

TABLETA II

Él le llamó hombre-[...] []
Él construyó un fuerte (?) []
El estrado del trono de Adad su dios []
A la sombra del estrado del trono un álamo brotó []
En su copa un águila se agazapaba, [y una serpiente residía en su
base].
Todos los días ellos podía vigilar [a su presa (?)].
El águila hizo oír su voz y dijo a la serpiente,
«Ven, seamos amigos,
Seamos camaradas, tú y yo».
La serpiente hizo oír su voz y habló al águila,

«[¡Tú no eres apropiado para] la amistad [a la vista de Shamash!]
Tú eres malvado y tú has afligido su corazón.
Tú has hecho actos imperdonables, una abominación a los dioses.
(Pero) ven, levantémonos y [hagamos una promesa (?)]
Prestemos un juramento en [la red de Shamash (?)]»

En presencia del guerrero Shamash, ellos prestaron un juramento,
«Quienquiera que traspase el límite fijado por Shamash,
Shamash le entregará en las manos del Destructor para hacerte

daño.

Quienquiera que traspase el límite fijado por Shamash,
¡Que la montaña mantenga sus pasos lejos de él,
Que el arma errante se dirija directamente a por él,
Que las trampas (en las que) el juramento a Shamash
(es prestado) le derriben y le entrapen!»

Cuando ellos habían prestado el juramento en [la red de Shamash
(?)],

Ellos se pusieron de pie (?) y subieron a la montaña.

Cada día ellos vigilaban [por su presa (?)].

El águila cazaría un toro salvaje o asno salvaje,

Y la serpiente comería, (después) la rechazaría de manera que su cría
podría comer.

La serpiente cazaría cabras de la montaña o gacelas,

Y el águila comería, (después) la rechazaría de manera que su cría
podría comer.

El águila cazaría el jabalí salvaje y la oveja salvaje,

Y la serpiente comería, (después) la rechazaría de manera que su cría
podría comer.

La serpiente cazaría ganado de las llanuras y bestias salvajes del
campo,

Y el águila comería, (después) la rechazaría de manera que su cría
podría comer.

La cría de la serpiente [tenía una abundancia] de alimento.

La cría del águila se hizo grande y prosperó

Cuando la cría del águila se hubo hecho grande y prosperó,

El águila urdió el mal en su corazón,

Y en su corazón urdió el mal,

Y decidió en su mente comer las crías de su amigo.

El águila hizo oír su voz y habló a su cría,

«Yo voy a comer la cría de la serpiente,

La serpiente [es seguro que estará enoj]ada

Así que subiré y permaneceré en el cielo.

¡Yo bajaré de la copa del árbol únicamente para comer la fruta!»

Un pequeño pajarito, especialmente sabio, dirigió sus palabras al
águila, su padre,

«¡Padre, no lo comas! La red de Shamash te entrapará.

Las trampas (en las que) el juramento de Shamash (es prestado)
te derribarán y te entraparán!»

(Recuerda:) Quienquiera que traspase el límite fijado por
Shamash,

Shamash le entregará en las manos del Destructor para hacerle
daño».

No los escuchó a ellos, y no escuchó la palabra de sus hijos.

Bajó y comió la cría de la serpiente.

Al anochecer a la caída de la tarde,

La serpiente vino y estuvo llevando su carga,

Puso la carne a la entrada de su nido,
Miró fijamente, porque su nido no estaba allí.
La mañana llegó (?), pero [el águila] no [apareció]
Con sus garras había [arañado en] la tierra,
Y su nube de polvo [cubrió] los cielos en lo alto
La serpiente se tumbó y lloró,
Sus lágrimas fluyeron ante Shamash.

«Yo confié en ti, el guerrero Shamash,
Y yo fui amable (?) con el águila que vive en las ramas.
Ahora el nido de la serpiente [está destrozado por el dolor].
Mi propio nido no está allí, mientras que su nido está seguro.
Mis crías están dispersadas y sus crías están seguras.
¡Bajó y comió a mis crías!
¡Tú conoces el mal que me ha hecho, Shamash!
Verdaderamente, ¡Oh Shamash, tu red es tan ancha como la

tierra,

Tu trampa es tan ancha como el cielo!
El águila no se escapará de tu red,
Tan criminal como Anzu, que hizo el mal a su camarada».

[Cuando él oyó] la súplica de la serpiente,
Shamash hizo oír su voz y habló a la serpiente,
«Ve a lo largo del camino, cruza la montaña
Donde un toro salvaje [] ha sido encerrado para ti.
Abre sus entrañas, abre su estómago,
Haz un sitio para colocarte dentro de su estómago.
Todas las especies de aves bajarán del cielo y comerán la carne.
El águila también [bajará] con ellas.
[Puesto que] no será consciente del peligro por sí misma,
Descubrirá los delicados manjares, peinará el área (?),
Penetrará en el revestimiento de las entrañas.
Cuando entre en las entrañas, tú debes agarrarla por el ala,
¡Corta sus alas, plumaje y piñón,
Desplúmala y arrójala dentro de un pozo insondable,
Que muera allí de hambre y de sed!»

Al mandato del guerrero Shamash,
La serpiente fue, cruzó la montaña.
La serpiente encontró al toro salvaje,
Y abrió sus entrañas y abrió su estómago,
E hizo un sitio paracolocarse dentro de su estómago,
Todas las especies de aves bajaron del cielo y comenzaron a comer

la carne.

Pero el águila era consciente del peligro por sí misma
Y no comería la carne con las otras aves,
El águila hizo oír su voz y habló a su hijo,
«¡Ven, y bajemos y comamos la carne de este toro salvaje!».
Pero el joven pajarito era excepcionalmente sabio, y dijo a su padre el

águila,

«¡No bajas, padre; quizás la serpiente está esperando dentro de ese toro salvaje!»

El águila razonó así por sí misma:
«Si las aves percibieron algún temor,
¿Cómo habrían comido ellas tan tranquilamente la carne?».
No les prestó atención a ellos, no escuchó las palabras de sus hijos,
Bajó y se detuvo sobre el toro salvaje.
El águila inspeccionó la carne,

Pero estuvo escudriñando delante de ella y detrás de ella.
Inspeccionó la carne otra vez,
Pero estuvo escudriñando delante de ella y detrás de ella.
Estuvo entrando más lejos (?) hasta que penetró en el revestimiento de las entrañas.

Como fue derecha, la serpiente lo agarró por el ala.

«¡Tú robaste (?) mi nido, tú robaste mi nido!».

El águila hizo oír su voz y comenzó a hablar a la serpiente,

«Perdóname, y te daré, como un prometido, un pago-*nudunnû*».

La serpiente hizo oír su voz y habló al águila,

«Si yo te libero, ¿qué respondería al Más Alto Shamash?

El castigo que te debo me revertiría,

El castigo que yo ahora inflijo en ti!».

Le cortó sus alas, piñón y pluma,

Le desplumó y la arrojó dentro de un pozo,

Para matarla de hambre y de sed.

[El águila]

Cada día le oró repetidamente a Shamash,

«¿Estoy para morir en el pozo?

¿Quién comprende lo que es tu castigo que yo sufro?

¡Sálvame la vida a mí, el águila,

Para que yo pueda difundir tu fama por la eternidad!».

Shamash hizo oír su voz y habló al águila,

«¡Tú eres malvada, y tú has afligido mi corazón.

Tú hiciste un hecho imperdonable, una abominación a los dioses.

Tú estás moribunda, y yo no iré cerca de ti!

Pero un hombre, a quien yo estoy enviándote, está viniendo -dájale ayudarte».

Cada día, Etana oraba repetidamente a Shamash,

«Oh Shamash, tú has disfrutado de las mejores partes de mi oveja,

La tierra ha bebido la sangre de mis corderos

Yo he honrado a los dioses y respetado los espíritus de los muertos,

Los intérpretes de sueños han hecho un uso completo de mi

incienso.

Los dioses han hecho un uso completo de mis corderos en la

matanza.

¡Oh Señor, que la palabra salga de tu boca

Y dame la planta del nacimiento,

Concédeme la planta del nacimiento!

¡Elimina mi deshonra y provéeme con un hijo!».

Shamash hizo oír su voz y habló a Etana,

«Ve a lo largo del camino, cruza la montaña,

Encuentra un pozo y mira cuidadosamente lo que hay dentro de él.

Un águila está abandonada allí abajo.

Ella te mostrará la planta del nacimiento».

Al mandato del guerrero Shamash,

Etana fue, cruzó la montaña,

Encontró el pozo y miró lo que había dentro de él.

Un águila estaba abandonada allí abajo.

El águila se levantó por sí misma enseguida.

TABLETA III

